

## Circulaire de Nguyen Binh concernant l'attitude à observer durant les pourparlers franco-vietnamiens à Dalat (19 avril 1946)

**Légende:** Dans une circulaire en date du 19 avril 1946, Nguyen Binh, militaire vietnamien et chef de la 7e zone de l'armée de défense nationale, condamne fermement l'attitude des Français lors des premiers pourparlers franco-vietnamiens à Dalat. Il accuse notamment l'amiral Georges Thierry d'Argenlieu de ne pas respecter les accords du 6 mars sur la Cochinchine. Par conséquent, Nguyen Binh appelle la population et les troupes du Viêt-minh à engager une offensive générale sur tous les fronts et à saboter tous les organismes français en Cochinchine.

**Copyright:** (c) Archives Nationales d'Outre-Mer, Aix-en-Provence

**Avertissement:** Ce document a fait l'objet d'une reconnaissance optique de caractères (OCR - Optical Character Recognition) permettant d'effectuer des recherches plein texte et des copier-coller. Cependant, le résultat de l'OCR peut varier en fonction de la qualité du document original.

**URL:**

[http://www.cvce.eu/obj/circulaire\\_de\\_nguyen\\_binh\\_concernant\\_l\\_attitude\\_a\\_observer\\_durant\\_les\\_pourparlers\\_franco\\_vietnamiens\\_a\\_dalat\\_19\\_avril\\_1946-fr-5c5e754a-d7f9-4038-9943-52dod47ddf10.html](http://www.cvce.eu/obj/circulaire_de_nguyen_binh_concernant_l_attitude_a_observer_durant_les_pourparlers_franco_vietnamiens_a_dalat_19_avril_1946-fr-5c5e754a-d7f9-4038-9943-52dod47ddf10.html)



**Date de dernière mise à jour:** 01/03/2017

Circulaire concernant l'attitude à observer par les troupes Viet-Minh durant les pourparlers franco-Viet-Namiens à Dalat en date du 19 Avril 1946.

III / 12 / 6

Confiance  
à  
Dalat

TRANSITION  
CIRCULAIRE

Les pourparlers ont commencé entre les 2 délégations française et vietnamienne depuis le 17 avril 1946.

Considérant :

Que le nommé Thierry d'ARGENLIEU et la clique des colonialistes Français veulent ravir la Cochinchine, s'opposent à ce que les pourparlers aient lieu à Hoang-Biêu, Saïgon ou Paris et les font se dérouler à Dalat, endroit peu fréquenté, ce qui les préserve des mouvements de protestations de nos compatriotes du Nam-Bô ou du Bac-Bô;

Qu'ils ont perfidement acheté des traîtres qu'ils protégeaient par des agents en armes afin d'organiser un meeting séparatiste (cette manifestation ridicule a rassemblé tout juste 200 hommes de tout acabit : voyeux, voleurs, pirates, joueurs, agents de la sûreté et d'autres misérables);

Que les troupes françaises continuent toujours à terroriser la population et à attaquer les troupes vietnamiennes alors que les pourparlers se poursuivent à Dalat;

Qu'au cours des pourparlers du 10 avril 1946 (pourparlers qui ont eu lieu sur la demande d'une délégation militaire française faite à la délégation militaire vietnamienne de la 7ème zone), non seulement nos adversaires ont refusé d'appliquer les clauses de l'accord préliminaire du 6 mars 1946, mais encore nous ont demandé de leur apporter nos armes, de dissoudre nos armées ou de renvoyer celles-ci au Tonkin afin de leur laisser toute liberté d'action dans le sud. Ils semblent ignorer que nos armées du sud sont constituées dans la proportion des 9/10èmes de Cochinchinois. De notre côté, nous sommes décidés à leur imposer le respect de l'accord préliminaire;

Que le 14 avril 1946, cette délégation française a répondu par note qu'elle rejette toutes les motions proposées par nous, ce qui équivaut à une déclaration officielle de guerre avec l'armée vietnamienne;

Que le Gouvernement Central a désigné deux Cochinchinois, PHAM-NGOC-THACH et BUONG-BACH-THAI, comme délégués à la Conférence de Dalat, mais que les Français de Saïgon s'y sont opposés, ce qui fait que ces deux camarades sont encore en Cochinchine;

Le Comité de la zone de combat demande à la totalité de la population et prescrit à toutes les troupes :

1°) De démasquer les requins Français;

2°) De soutenir la Conférence de Dalat;

par les moyens suivants :

1°) Offensive générale sur tous les fronts;

2°) Sabotage de tous les organismes français en Cochinchine;

3°) Anéantissement de tous les réactionnaires, empêcher ceux-ci d'organiser des manifestations fourbes et de faire de la propagande mensongère.

Les troupes de défense nationale et les combattants du Salut National n'ont le droit de cesser le combat que lorsque les colonialistes Français auront courbé la tête en reconnaissant que le Nam-Bô fait bien partie du Viet-Nam, tout comme le Bac-Bô.

G.G.C., le 19 avril 1946.

Le Chef de Zone des Groupes de Défense Nationale  
(7ème zone du Viet-Nam)

NGUYEN BIEN

# Thông Báo

Cuộc hội-nghị giữa hai phái-bộ Việt-Pháp tại Dalat đã bắt đầu ngày 17-4-46.

- Xét vì tên Th. d'Argenlieu và bọn thực dân Pháp muốn nuốt trôi Nam-bộ, cố gài trở cho cuộc đàm-phán chưa mở được tại Hoàng-Diêu, Saigon hay Bà-lê, mà lại mở tại Dalat hẻo lánh, để tránh các phong-trào phản-đối của đồng-bào Nam-bộ hay Bắc-bộ.

- Xét vì chúng đã xáo-quyết vùng tiền ra mua Việt-gian và cho lính Pháp bằng súng ủng-hộ, gây một cuộc biểu-tình gia-đội đòi phân-tách Nam-bộ (rồi thay chỉ được có 200 tên lưu-anh, trộm cướp, cơ-bạc, lính kìn, khôn nạn).

- Xét vì quân đội Pháp vẫn tiếp-tục khủng bố đối chúng và tấn công quân đội Việt-Kom trong khi đang đàm-phán tại Dalat.

- Xét vì trong cuộc thốt-g-thuyết ngày 10-4-46, mà phái-bộ quân-sự Pháp đã yêu-cầu với phái-bộ quân-sự Việt-Nam Khu VII, chúng nhất quyết không chịu thi-hành hiệp-dục sơ-bộ 6-1-46 tại Nam-bộ, lại buộc ta nộp hết chi-giới cho chúng và giải-tán quân đội Việt-Nam hoặc đưa tuốc về Bắc-bộ, nếu rằng quân đội ta hết 9 phần 10 là người Nam-bộ, để chúng một mình trọn quyền hành-dộng ở Nam-bộ, mà ta thì như quyết buộc chúng phải tôn-trọng Hiệp-dục sơ-bộ ở Nam-bộ.

- Xét vì ngày 14-4-46, phái-bộ pháp ấy đã biên thư trả lời không nhận một đề-nghị gì của ta, tức là chính-thức khai-chiến với quân đội Việt-Nam.

- Xét vì Chánh-phủ trung-ương có cử hai đại-biểu Nam-bộ Phạm-ngọc-Thạch và Dương-bạch-Mai dự cuộc đàm-phán Dalat, mà bọn Pháp ở Saigon âm-thầm ngăn cản, không ủng-thuận cho người tìm hai đồng-chí ấy, hiện còn kẹt tại Nam-bộ.

## KHU-BỘ

Yêu-cầu toàn thể Quốc dân và ra lệnh cho tất cả các Bộ-đội:

- 1.- Phải lật mặt nạ bọn Pháp cơ-mập,
- 2.- Phải ủng-hộ cuộc đàm-phán Dalat

bằng các:

- 1.- Đại tấn công tất cả các mặt trận,
- 2.- Phá hoại hết các cơ-quan của Pháp tặc ở Nam-bộ,
- 3.- Tiêu-diệt bọn phản-động, không cho chúng tổ-chức

biểu-tình gian-xảo hay tuyên-truyền thất-thiệt.

Bao giờ bọn thực dân Pháp cúi đầu nhìn nhận Nam-bộ phải được một sự phân hoán-tiền như Bắc-bộ, bấy giờ quân đội VỆ-QUỐC và các chiến sĩ CỨU QUỐC ở Nam-bộ mới lấy quyền ng ng chiến mà thôi.

Tổng-hành-dinh, ngày 19 - 4 - 46

KHU BỘ TRƯỞNG VỆ QUỐC ĐOÀN  
KHU VII MƯỚC VIỆT-NAM,

NGUYỄN-BÌNH